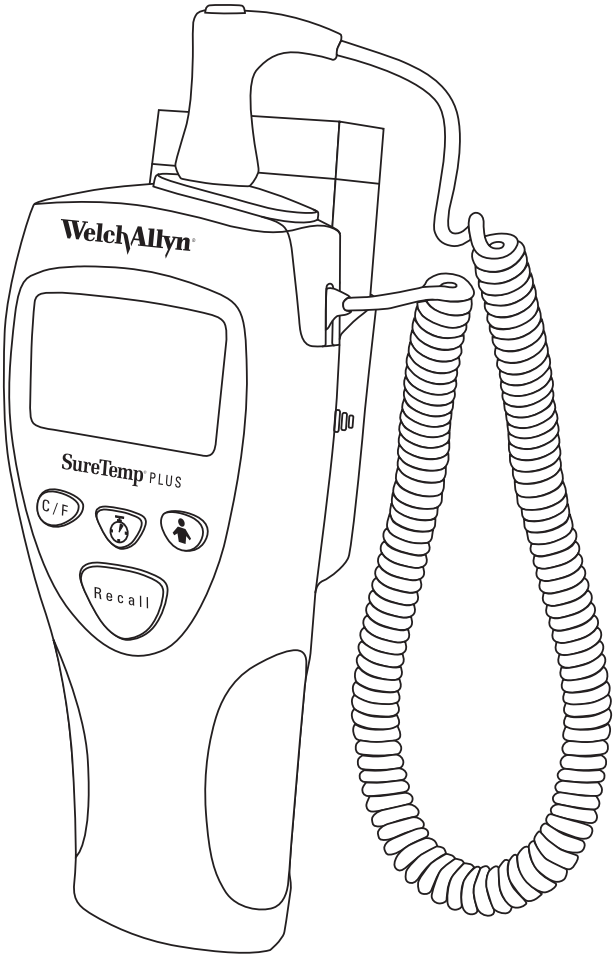
SureTemp® Plus

REF 690 and 692



Instruções de utilização

Welch Allyn®

© 2013 Welch Allyn, Inc. Todos os direitos são reservados. Para suportar a utilização pretendida do produto descrito nesta publicação, o comprador do produto tem permissão para copiar esta publicação, apenas para distribuição interna, a partir do suporte de dados fornecido pela Welch Allyn. Não é permitida qualquer outra utilização, reprodução ou distribuição desta publicação, ou parte dela, sem a permissão por escrito da Welch Allyn.

A Welch Allyn não se responsabiliza por quaisquer lesões causadas a terceiros, nem pela utilização indevida ou ilegal do produto, que possam resultar do incumprimento da utilização deste produto de acordo com as instruções, precauções, avisos ou declaração de utilização prevista publicados neste manual.

Welch Allyn é uma marca comercial registada da Welch Allyn, Inc.

Informações sobre patentes

Para obter informações acerca de patentes, visite www.welchallyn.com/patents.

Assistência Técnica da Welch Allyn:

http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm

105621 (CD)
Número material 409844,
80018585 Ver. A

Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153-0220 U.S.A

EC REP

Representante de Assuntos Regulamentares
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, República da Irlanda

www.welchallyn.com

CE 0297

Índice

EM CONFORMIDADE COM 1
SÍMBOLOS E DESCRIÇÕES 1
SEGURANÇA E ADVERTÊNCIAS 3
INTRODUÇÃO 5
TABELA COMPARATIVA DOS MODELOS SURETEMP PLUS 6
INDICAÇÕES/CONTRA-INDICAÇÕES 6
PEÇAS E CARACTERÍSTICAS 7
FUNÇÕES DOS BOTÕES 8
MONTAGEM 8
INDICADORES DO VISOR 10
MEDIÇÃO DA TEMPERATURA ORAL 12
MEDIÇÃO DA TEMPERATURA AXILAR 13
MEDIÇÃO DA TEMPERATURA RECTAL 15
MEDIÇÃO DE TEMPERATURA NO MODO MONITOR 16
SEGURANÇA DO INSTRUMENTO 18
MANUTENÇÃO 18
LIMPEZA E DESINFEAÇO 19
ELIMINAÇÃO 20
DESEMPENHO E ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS 20
PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E ACESSÓRIOS 21
ASSISTÊNCIA 21
NORMAS DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADA DA WELCH ALLYN 21
COMO CONTACTAR A WELCH ALLYN 21
GARANTIA LIMITADA 21
CENTROS DE ASSISTÊNCIA 22

EM CONFORMIDADE COM

IEC/UL/CSA/EN 60601-1

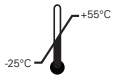
Austrália "C-tick"

SÍMBOLOS E DESCRIÇÕES

ATENÇÃO Aviso: consulte o manual do utilizador para obter mais informações.

Peça aplicada tipo BF

Manusear com cuidado



Temperatura de armazenamento e transporte

Humidade de armazenamento/transporte

Pilha alcalina de alimentação interna - AA 1,5 V

IPXØ Sem protecção contra penetração de água

Não fabricado com látex de borracha natural

Manter seco

Utilização única - Não reutilizar

Reciclar

Não elimine este produto como lixo urbano indiferenciado. Prepare este produto para reutilização ou recolha diferenciada em conformidade com a Directiva 2002/96/EC do Parlamento Europeu e do Conselho da União Europeia sobre Reciclagem de Resíduos Eléctricos e Electrónicos (WEEE). Se este produto estiver contaminado, esta directiva não será aplicável.

Para obter informações mais específicas sobre a eliminação de resíduos, consulte www.welchallyn.com/weee ou contacte Welch Allyn Customer Service no número +353 46 9067790.

SEGURANÇA E ADVERTÊNCIAS

⚠ **AVISO** Risco de lesões no paciente. Antes de se obter uma temperatura, o operador deve instruir o paciente para não morder a sonda uma vez que pode resultar em lesões no paciente e em danos na sonda.

AVISO Risco de lesões no paciente. Utilizar apenas protectores de sonda descartáveis de uma única utilização da Welch Allyn. Nunca obter uma medição de temperatura sem um protector de sonda de utilização única devidamente preso. A não utilização de um protector de sonda pode originar desconforto no paciente devido a uma sonda aquecida, contaminação cruzada e leituras de temperatura imprecisas.

AVISO A utilização imprópria de sondas de temperatura orais e rectais pode resultar em doenças no paciente. Utilizar a sonda incorrecta pode também produzir medições imprecisas.

- Utilizar apenas sondas orais, identificadas por um botão de ejecção azul na parte de cima da sonda, para obter temperaturas orais e axilares.
- Utilizar apenas sondas rectais, identificadas por um botão de ejecção vermelho na parte de cima da sonda, para obter temperaturas rectais.

AVISO A colocação indevida de sondas de temperatura orais e rectais nos encaixes de sonda pode resultar em doenças no paciente ou contaminação cruzada.

- Colocar apenas sondas orais, identificadas por um botão de ejecção azul na parte de cima da sonda, nos encaixes de sonda azuis.
- Colocar apenas sondas rectais, identificadas por um botão de ejecção vermelho na parte de cima da sonda, nos encaixes de sonda vermelhos.

AVISO Risco de lesões no paciente. Ao medir temperaturas rectais, introduzir a ponta da sonda apenas aproximadamente 1,5 cm (5/8 pol.) no recto de adultos e apenas aproximadamente 1 cm (3/8 pol.) no recto de crianças para evitar o risco de perfuração do intestino.

AVISO Risco de medição imprecisa. Nunca obter uma temperatura axilar através das roupas do paciente. Colocar com cuidado a sonda na axila, evitando o contacto com outros objectos ou materiais. Verificar sempre o contacto directo entre o protector da sonda e a pele.

AVISO Risco de lesões no paciente. Não exceder as durações da medição de temperatura recomendadas no modo Directo. Recomendam-se durações de medição contínuas de 3 minutos nas vias oral e rectal e 5 minutos na via axilar para uma medição exacta. Não medir continuamente para além de 10 minutos em qualquer modo.

AVISO Risco de medição imprecisa. Nunca obter uma temperatura axilar através das roupas do paciente. Colocar com cuidado a sonda na axila, evitando o contacto com outros objectos ou materiais. Verificar sempre o contacto directo entre o protector da sonda e a pele.

AVISO Para garantir a segurança do paciente e a precisão da medição de temperatura, usar somente acessórios e suprimentos recomendados ou fornecidos pela Welch Allyn.

AVISO Nunca utilizar uma sonda de temperatura danificada. O termómetro consiste em peças de precisão de alta qualidade e deve ser protegido contra impacto ou choque intenso. Não usar o termómetro se houver indícios de danos na sonda ou no monitor. Se a sonda de termómetro cair ou se danificar, retirá-la de serviço e enviá-la para inspecção por pessoal qualificado da assistência técnica.

AVISO O equipamento não deve ser usado em presença de uma mistura anestésica in lamável com ar, oxigénio ou óxido nitroso.

Cuidado Os líquidos podem danificar os componentes electrónicos dentro do termómetro. Evitar o derrame de líquidos no termómetro. Se forem derramados líquidos no termómetro, secar o termómetro com um pano limpo. Verificar se o funcionamento e a exactidão do termómetro são os adequados. Se existir a probabilidade de terem entrado líquidos no termómetro, retirar o termómetro de serviço até estar devidamente seco, ter sido inspeccionado e testado por pessoal de assistência técnica qualificado.

Cuidado A Welch Allyn recomenda retirar as pilhas do termómetro durante armazenamentos prolongados, pois as pilhas alcalinas podem deteriorar-se e apresentar fugas, danificando o aparelho.

Cuidado Não usar autoclave. Ler os procedimentos de limpeza descritos na página 19 of deste manual.

Cuidado Não utilizar este instrumento para outra finalidade além da especificada neste manual. Caso contrário, a garantia do instrumento será anulada.

Cuidado Este termómetro cumpre os requisitos dos padrões actuais referentes a interferência electromagnética e não deve apresentar problemas para outros equipamentos nem ser afectado por outros dispositivos. Como precaução, evitar utilizar este dispositivo nas proximidades de outro equipamento.

INTRODUÇÃO

Parabéns pela aquisição do Termómetro Termistor SureTemp Plus da Welch Allyn. Siga as instruções de operação e manutenção fornecidas neste manual, para garantir muitos anos de funcionamento exacto e fiável. Leia todas as instruções antes de utilizar o instrumento e depois guarde-as num local seguro para futuras consultas.

O SureTemp Plus da Welch Allyn é um termómetro termistor portátil, usado para medir com exactidão a temperatura corporal, por via oral, axilar ou rectal.

A temperatura normal do corpo apresenta um intervalo de variação de pessoa para pessoa e é afectada por factores como a hora do dia e a intensidade da actividade da pessoa, os medicamentos tomados, faixa etária e sexo. A temperatura normal de uma pessoa tende a diminuir com a idade.

A tabela a seguir mostra que o intervalo de temperatura normal também varia conforme a parte do corpo. Não se deve fazer uma comparação directa entre medições feitas em partes diferentes do corpo.

Este manual contém informações, sugestões e instruções para o uso dos termómetros SureTemp Plus modelos 690 e 692. A tabela da página a seguir apresenta detalhes sobre as diferenças existentes entre os dois instrumentos SureTemp Plus.

*Intervalos de temperatura corporal**

°C	0 - 2 anos	3 - 10 anos	11 - 65 anos	> 65 anos
Oral	—	35,5 – 37,5	36,4 – 37,5	35,8 – 37,0
Rectal	36,6 – 38,0	36,6 – 38,0	37,0 – 38,1	36,1 – 37,3
Axilar	34,7 – 37,3	35,9 – 36,7	35,2 – 36,9	35,5 – 36,3
Ouvido	36,4 – 38,0	36,1 – 37,8	35,9 – 37,6	35,8 – 37,5
Núcleo	36,4 – 37,8	36,4 – 37,8	36,8 – 37,9	35,9 – 37,1

A temperatura corporal normal é definida como um intervalo. Esta tabela mostra que as temperaturas normais variam de acordo com a parte do corpo. Portanto, as temperaturas medidas em partes diferentes do corpo, mesmo se forem medidas ao mesmo tempo, não devem ser comparadas de forma directa.

** Referências*

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer "; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry "; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practic e; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook ; IVAC Corporation, San Diego, CA , 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulatio n; 1982; p.81-87.

TABELA COMPARATIVA DOS MODELOS SURETEMP PLUS

Este manual descreve as características dos termómetros SureTemp Plus modelos 690 e 692. Nem todas as características são apresentadas no termómetro modelo 690.

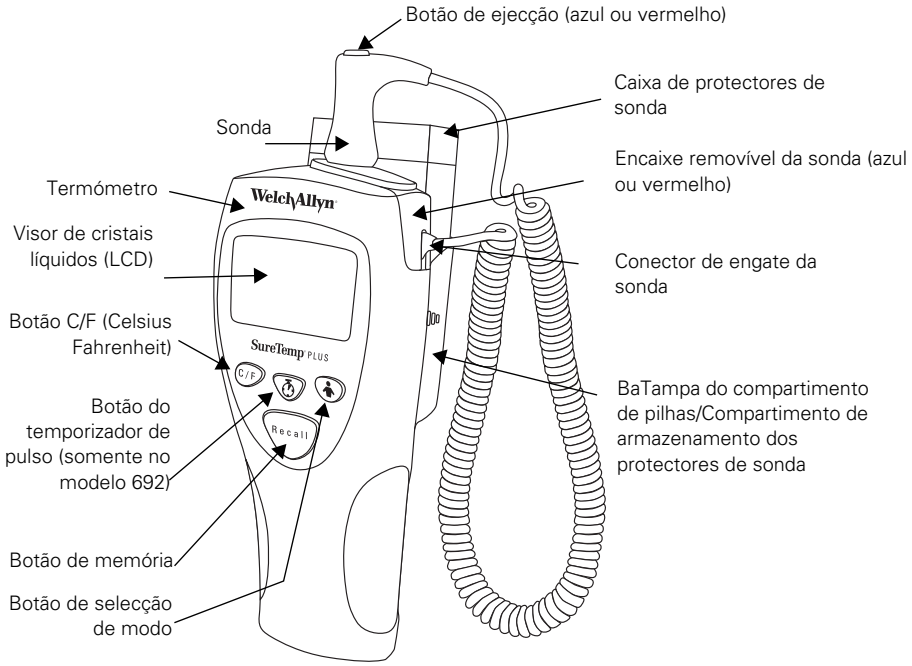
	SureTemp Plus Modelo 690	**SureTemp Plus Modelo 692**
Armazenamento de protectores de sonda	X	X
Conversão F/C	X	X
Memória da última temperatura	X	X
Modo monitor	X	X
Sonda destacável	X	X
Modos oral / axilar / rectal em cada termómetro	X	X
Encaixe removível de sonda com codificação por cores	X	X
Base de montagem em parede padrão		X
Temporizador de pulso		X
Luz de fundo		X
Segurança (eletrónica)		X
Etiqueta de identificação do instrumento configurável no próprio ecrã		X
Vendido nos EUA/Canadá	X	X
Vendido em outros países	X	X
Garantia do instrumento	2 anos	3 anos
Encaixe removível da sonda	90 dias	90 dias
Garantia da sonda	1 ano	1 ano

INDICAÇÕES/CONTRA-INDICAÇÕES

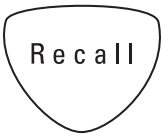
O termómetro SureTemp Plus da Welch Allyn mede a temperatura de pacientes adultos, pediátricos e neonatos por via oral, axilar e rectal. O aparelho não foi projectado e não é vendido para ser usado de outra forma além da indicada.

PEÇAS E CARACTERÍSTICAS

O número de série do dispositivo pode ser encontrado na etiqueta afixada na parte traseira, dentro do compartimento de armazenamento de protectores de sonda. Estas são as peças do termómetro SureTemp Plus da Welch Allyn:


Botão de ejecção (azul ou vermelho)
Caixa de protectores de sonda
Sonda
Encaixe removível da sonda (azul ou vermelho)
Termómetro
Visor de cristais líquidos (LCD)
Conector de engate da sonda
Botão C/F (Celsius Fahrenheit)
BaTampa do compartimento de pilhas/Compartimento de armazenamento dos protectores de sonda
Botão do temporizador de pulso (somente no modelo 692)
Botão de memória
Botão de selecção de modo
Welch Allyn
SureTemp PLUS
C/F
Recall

FUNÇÕES DOS BOTÕES

Botões	Procedimento
C/F	Premir e soltar o botão **C/F (Celsius/Fahrenheit)** para alternar entre escalas de temperatura quando a temperatura estiver a ser exibida no visor LCD.
Temporizador de pulso (somente no modelo 692)	Premir e soltar o botão **Temporizador de pulso** para activar o temporizador. São emitidos sinais sonoros (bipes) aos 0, 15, 30, 45 e 60 segundos. O temporizador desliga-se automaticamente após 60 segundos. é possível desactivar o temporizador a qualquer momento pressionando o botão **Temporizador de pulso** ou retirando a sonda do seu encaixe.
Selecção de modo	Premir e soltar o botão **Selecção de modo** após ter retirado a sonda azul do encaixe, para mudar a via de medição actual para oral, axilar adulto ou axilar pediátrica. A via de medição seleccionada é indicada por um ícone intermitente que representa a parte do corpo. Quando a sonda vermelha é usada no modo rectal, nenhuma outra via de medição pode ser usada.
Memória 	Quando o visor estiver vazio, prima e solte o botão **Memória** para ver a última temperatura medida. O visor apresenta a última temperatura durante cinco segundos juntamente com o ícone da pilha, a escala de temperatura, o modo seleccionado e o ícone de posição da sonda (se aplicável).

MONTAGEM

PREPARAÇÃO DA UNIDADE

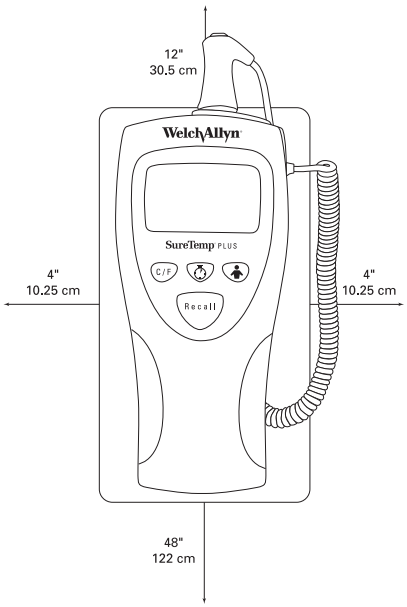
O termómetro SureTemp Plus é fornecido com três pilhas AA de 1,5 V instaladas.

1. Instalar a sonda oral/axilar (botão de ejecção azul) ou sonda rectal opcional (botão de ejecção vermelho) ligando o conector de engate da sonda, situado na extremidade do fio espiralado, na tomada da unidade. O conector deve encaixar-se firmemente. A luz do visor acende-se durante cerca de 7 segundos e depois apaga-se.
2. Ligar o encaixe removível adequado da sonda ao termómetro. O formato do encaixe da sonda encaixa-se na peça de alívio de tensão do fio da sonda. O encaixe removível deve encaixar-se perfeitamente no termómetro. Colocar a sonda dentro do encaixe.
3. Inserir a caixa de protectores descartáveis de sonda da Welch Allyn no compartimento dos protectores de sonda. Para abrir a caixa dos protectores de sonda, retire e elimine a ponta de abertura. As extremidades dos protectores podem ser vistas dentro da caixa.

MONTAGEM DA UNIDADE

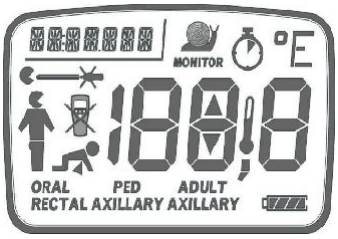
O suporte de parede deve ser montado numa divisória ou parede interna, de modo a que o termómetro permaneça à temperatura ambiente. Não se recomenda montar a unidade numa parede externa não isolada, numa área que receba luz solar directa, acima de aquecedores ou de equipamento eléctrico (inclusive computadores e luzes), ou abaixo de saídas de ar condicionado.

A montagem correcta da unidade evita que o fio da sonda fique emaranhado emequipamentos que estejam montados à cabeceira do paciente.



1. O instrumento deve ser montado de modo a que as partes laterais e a parte inferior fiquem a uma distância mínima de 10,25 cm de todos os outros objectos.
2. O suporte de parede deve ser montado a uma distância máxima de 122 cm do chão.
3. Instalar o suporte de parede deixando um mínimo de 30,5 cm de espaço livre acima do instrumento. Isso facilita retirar e instalar a sonda e o encaixe, e colocar os protectores na sonda.

INDICADORES DO VISOR



Falha do instrumento

O instrumento não está a funcionar correctamente. Entrar em contacto com o Departamento de Assistência ao Cliente da Welch Allyn.

Sonda quebrada

A sonda está quebrada. Substituir ou entrar em contacto com o Departamento de Assistência ao Cliente da Welch Allyn.

Perda de contacto com tecido

A sonda perdeu contacto com o tecido do paciente. O ícone desaparece quando se restabelece o contacto correctamente. O ícone reaparece novamente no final da medição de temperatura. Recomenda-se fazer uma nova leitura da temperatura.

Campo de identificação

Um campo de sete caracteres que permite a identificação personalizada do instrumento através de letras e números seleccionados pelo utilizador. Consultar o Manual de Reparações do Modelo 690/692 para obter instruções de configuração.

Segmentos em movimento

A barra escura mover-se-á no visor quando o termómetro está a medir a temperatura.

Modo oral

Este ícone intermitente ou esta palavra aparecem no visor, indicando que o modo oral foi seleccionado.

Modo axilar adulto

Este ícone intermitente e/ou palavras aparecem no visor indicando que o modo axilar adulto foi seleccionado.

Modo axilar pediátrico

Este ícone intermitente e/ou palavras aparecem no visor indicando que o modo axilar pediátrico foi seleccionado.

Modo rectal

Este ícone intermitente e/ou palavra aparecem no visor indicando que o modo rectal foi seleccionado.

Modo monitor

Este ícone é apresentado quando o aparelho está no modo monitor. O modo monitor é usado para monitorização contínua da temperatura, quando situações difíceis impedem a medição exacta da temperatura no modo normal. Para via oral e rectal, recomendam-se três minutos de monitorização contínua para se obter uma leitura exacta da temperatura. Para via axilar, recomendam-se cinco minutos de monitorização contínua.

Temperatura do paciente acima do limite

supe ior de medição de 43,3 °C (110,0 °F)

Temperatura do paciente abaixo do limite inferior de medição de 26,7 °C (80,0 °F)

Temperatura ambiente acima do limite superior de medição de 40,0 °C (104,0 °F)

Temperatura ambiente abaixo do limite inferior de medição de 10,0 °C (50,0 °F)

Temporizador de pulso

Este ícone indica que o instrumento está no modo temporizador de pulso.

Pilha fraca

Apenas um segmento está a piscar no símbolo da pilha. O funcionamento normal não é afectado. Substituir as pilhas.

Pilha descarregada

O símbolo de pilha aberta permanece no visor e o instrumento não funciona. Substituir as pilhas.

Modo segurança

O instrumento está no modo segurança. Voltar a colocar o termómetro na base de parede para voltar ao funcionamento normal. Consultar a página 18 para configurar o instrumento no modo segurança(apenas no modelo 692).

MEDIÇÃO DA TEMPERATURA ORAL

Como usar a sonda com o botão de ejecção azul e o encaixe de sonda azul

Quando usado correctamente, o termómetro SureTemp Plus mede com exactidão a temperatura oral em aproximadamente 4 a 6 segundos. Para medir com exactidão a temperatura oral com o SureTemp Plus, é necessário que outilizador use a técnica correcta.

COMO MEDIR A TEMPERATURA ORAL

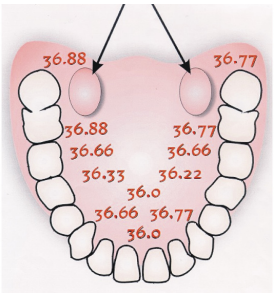
AVISO Risco de lesões no paciente. Utilizar apenas protectores de sondadescartáveis de uma única utilização da Welch Allyn. Nunca obter uma medição de temperatura sem um protector de sonda de utilização única devidamente preso. A não utilização de um protector de sonda pode originar desconforto no paciente devido a uma sonda aquecida, contaminação cruzada e leituras de temperatura imprecisas.

1. A sonda oral (**botão de ejecção azul**) e o encaixe de sonda azul devem estar instalados.
2. Segurando o cabo da sonda com o polegar e colocando dois dedos nos entalhes do cabo, retirar a sonda do encaixe.
3. Verificar se o ícone do modo oral está seleccionado, observando se o ícone da cabeça está a piscar no visor do instrumento. Se o ícone não estiver a piscar, premir o botão **Selecção de modo** até o ícone da cabeça aparecer.

4. Colocar o protector de sonda inserindo a sonda no protector e pressionando o cabo da sonda firmemente para baixo. O cabo da sonda mover-se-á ligeiramente para prender o protector.

Usar somente protectores de sonda da Welch Allyn. O uso de protectores de sonda de outros fabricantes ou a ausência de protectores pode causar erros ou inexactidão na medição de temperatura.

Lóculo sublingual



5. Quando o indicador do modo oral estiver a piscar, colocar rapidamente a ponta da sonda sob a língua do paciente, de um dos lados da boca, de modo a alcançar o lóculo sublingual posterior. O paciente deve fechar os lábios ao redor da sonda.
6. Segurar a sonda no lugar, mantendo a ponta da sonda em contacto com o tecido oral durante todo o processo de medição. Os segmentos em movimento aparecem no visor, indicando que a medição está a ser efectuada.
7. A unidade emitirá três bipes quando a temperatura final for alcançada. A via de medição, a escala de temperatura e a temperatura do paciente aparecem no visor. A temperatura final permanece no visor por 30 segundos.
8. Se não for possível medir correctamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entrará automaticamente no modo monitor. Neste modo, o tempo de medição é maior. A medição de temperatura deve ser repetida no modo normal no lóculo sublingual oposto, ou então deve-se manter a sonda no local durante três minutos, no modo monitor. O termómetro não emitirá nenhum bipe para indicar a temperatura final. Anotar a temperatura antes de retirar a sonda do local, pois a leitura da temperatura não é gravada na memória.

AVISO No modo oral, não se recomenda monitorização contínua prolongada durante mais de três minutos.

9. Após efectuar a medição de temperatura, retirar a sonda da boca do paciente. Remover o protector de sonda pressionando com firmeza o botão de ejecção na parte superior da sonda.
10. Voltar a colocar a sonda no encaixe. O visor apaga-se.

O movimento do paciente pode prejudicar a exactidão das leituras de temperatura oral. Ingerir líquidos quentes ou gelados, comer, mastigar pastilhas elásticas, escovar os dentes, fumar ou exercer actividade física vigorosa pode afectar a leitura da temperatura durante até 20 minutos após o final da actividade.

MEDIÇÃO DA TEMPERATURA AXILAR

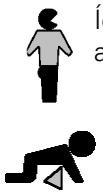
Como usar a sonda com o botão de ejecção azul e o encaixe de sonda azul

Quando usado correctamente, o termómetro SureTemp Plus mede com exactidão a temperatura axilar de pacientes pediátricos (com 17 anos de idade ou menos) em aproximadamente 10 a 13 segundos, e de pacientes adultos (com 18 anos de idade ou mais) em aproximadamente 12 a 15 segundos.

POSIÇÃO DO TERMÓMETRO NO MODO AXILAR

AVISO Risco de lesões no paciente. Utilizar apenas protectores de sondadescartáveis de uma única utilização da Welch Allyn. Nunca obter uma medição de temperatura sem um protector de sonda de utilização única devidamente preso. A não utilização de um protector de sonda pode originar desconforto no paciente devido a uma sonda aquecida, contaminação cruzada e leituras de temperatura imprecisas.

1. A sonda axilar (**botão de ejecção azul**) e o **encaixe de sonda azul** devem estar instalados.
2. Segurando o cabo da sonda com o polegar e colocando dois dedos nos entalhes do cabo, retirar a sonda do encaixe.
3. Verificar se o modo axilar está seleccionado, observando se o ícone do modo axilar está a piscar no visor do instrumento. Se o ícone não estiver a piscar, premir o botão Selecção de modo para seleccionar o ícone do modo axilar adulto ou do modo axilar pediátrico.



Ícone do modo axilaradulto

Ícone do modo axilar pediátrico

Cuidado Para garantir o máximo de exactidão, deve confirmar-se que foi seleccionado o modo axilar correcto.

Após medir a temperatura e de voltar a colocar a sonda no encaixe, o instrumento volta ao modo inicial de medição.

COMO MEDIR A TEMPERATURA AXILAR

⚠ **Cuidado** Risco de medição imprecisa. Nunca obter uma temperatura axilar através das roupas do paciente. Colocar com cuidado a sonda na axila, evitando o contacto com outros objectos ou materiais. Verificar sempre o contacto directo entre o protector da sonda e a pele.

1. Colocar o protector de sonda inserindo a sonda no protector e pressionando o cabo da sonda firmemente para baixo. O cabo da sonda mover-se-á ligeiramente para prender o protector.

   → Usar somente protectores de sonda da Welch Allyn. O uso de protectores de sonda de outros fabricantes ou a ausência de protectores pode causar erros ou inexactidão na medição de temperatura.

2. Quando o indicador do modo axilar correcto estiver a piscar, erguer o braço do paciente de modo que toda a axila esteja visível. Colocar a sonda o mais alto possível na axila. Não deixar a ponta da sonda entrar em contacto com o paciente até que a sonda esteja colocada no local de medição. Antes disso, qualquer contacto entre a ponta da sonda e a pele ou outro material poderá resultar em leituras inexactas.
3. Verificar se a ponta da sonda está totalmente circundada por tecido axilar e encostar bem o braço do paciente ao corpo do mesmo. Manter o braço do paciente nessa posição e impedir que o braço ou a sonda se mova durante o ciclo de medição. Os segmentos em movimento aparecem no visor, indicando que a medição está a ser efectuada.
4. A unidade emitirá três bipes quando a temperatura final for alcançada. A via de medição, a escala de temperatura e a temperatura do paciente aparecem no visor. A temperatura final permanece no visor durante 30 segundos.
5. Se não for possível medir correctamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entrará automaticamente no modo monitor. Nesse modo, o tempo de medição é maior. A medição de temperatura deve ser repetida no modo normal na axila oposta, ou então deve-se manter a sonda no local durante cinco minutos, no modo monitor. O termómetro não emitirá nenhum bipe para indicar a temperatura final. Anotar a temperatura antes de retirar a sonda do local, pois a leitura da temperatura não é gravada na memória.

⚠ **AVISO** No modo axilar, não se recomenda monitorização contínua prolongada durante mais de cinco minutos.

6. Após efectuar a medição de temperatura, retirar a sonda da axila do paciente. Remover o protector de sonda pressionando com firmeza o botão de ejecção na parte superior da sonda.
7. Voltar a colocar a sonda no encaixe. O visor apaga-se.

   → O contacto da sonda com eléctrodos, ligaduras e outros objectos, contacto insuficiente com o tecido, medição da temperatura sobre as roupas, ou ainda a exposição prolongada da axila ao ar ambiente podem causar leituras inexactas da temperatura.

MEDIÇÃO DA TEMPERATURA RECTAL

Como usar a sonda com o botão de ejecção vermelho e o encaixe de sonda vermelho

Quando usado correctamente, o termómetro SureTemp Plus mede com exactidão a temperatura rectal em aproximadamente 10 a 13 segundos.

COMO MEDIR A TEMPERATURA RECTAL

⚠ **AVISO** Risco de lesões no paciente. Utilizar apenas protectores de sonda descartáveis de uma única utilização da Welch Allyn. Nunca obter uma medição de temperatura sem um protector de sonda de utilização única devidamente preso. A não utilização de um protector de sonda pode originar desconforto no paciente devido a uma sonda aquecida, contaminação cruzada e leituras de temperatura imprecisas.

1. A sonda rectal (**botão de ejecção vermelho**) e **oencaixe de sonda vermelho** devem estar instalados. O instrumento só funciona no modo rectal quando a sonda rectal vermelha e o respectivo encaixe estiverem instalados.
2. Segurando o cabo da sonda com o polegar e colocando dois dedos nos entalhes do cabo, retirar a sonda do encaixe.
3. Observar se o ícone que representa a parte inferior do corpo está a piscar no visor da unidade. Colocar o protector de sonda inserindo a sonda no protector e pressionando o cabo da sonda firmemente para baixo. O cabo da sonda mover-se-á ligeiramente para prender o protector.

   ➡ Usar somente protectores de sonda da Welch Allyn. O uso de protectores de sonda de outros fabricantes ou a ausência de protectores pode causar erros ou inexactidão na medição de temperatura.

4. Quando o indicador do modo rectal estiver a piscar, separar as nádegas do paciente com uma mão. Usando a outra mão, introduzir delicadamente apenas 1,5 cm (5/8 pol.) da sonda no recto (a profundidade deve ser menor no caso de bebés e crianças). O uso de lubrificante é opcional.

   ⚠ **AVISO** Risco de lesões no paciente. Ao medir temperaturas rectais, introduzir a ponta da sonda apenas aproximadamente 1,5 cm (5/8 pol.) no recto de adultos e apenas aproximadamente 1 cm (3/8 pol.)no recto de crianças para evitar o risco de perfuração do intestino.

5. Inclinar a sonda de modo que a ponta da mesma fique em contacto com o tecido rectal. Continuar, mantendo a mão a separar as nádegas e conservar a sonda no local durante todo o processo de medição. Os segmentos em movimento aparecem no visor, indicando que a medição está a ser efectuada.
6. A unidade emitirá três bipes quando a temperatura final for alcançada. A via de medição, a escala de temperatura e a temperatura do paciente aparecem no visor. A temperatura final permanece no visor durante 30 segundos.
7. Se não for possível medir correctamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entrará automaticamente no modo monitor. Neste modo, o tempo de medição é maior. A medição de temperatura deve ser repetida no modo normal, ou então deve-se manter a sonda no local durante três minutos, no modo monitor. O termómetro não emitirá nenhum bipe

para indicar a temperatura final. Anotar a temperatura antes de retirar a sonda do local, pois a leitura da temperatura não é gravada na memória.

AVISO No modo rectal, não se recomenda a monitorização contínua prolongada durante mais de três minutos.

8. Após efectuar a medição de temperatura, retirar a sonda do recto do paciente. Remover o protector de sonda pressionando com firmeza o botão de ejecção na parte superior da sonda.
9. Voltar a colocar a sonda no encaixe. O visor apaga-se.
10. Lavar as mãos.

Lavar as mãos reduz significativamente o risco de contaminação cruzada e de infecção nosocomial.

MEDIÇÃO DE TEMPERATURA NO MODO MONITOR

Como usar a sonda com o botão de ejecção azul (oral/axilar) ou botão de ejecção vermelho (rectal)

O modo monitor exibe continuamente a temperatura da sonda enquanto a sonda permanecer no local de medição e dentro da faixa de temperatura operacional do paciente. A temperatura oral e rectal do paciente atinge o equilíbrio final após cerca de três minutos no modo monitor. A temperatura axilar atinge o equilíbrio após cerca de cinco minutos no modo monitor.

As temperaturas monitorizadas não são gravadas na memória.

COMO MEDIR A TEMPERATURA USANDO O MODO MONITOR

AVISO Risco de lesões no paciente. Utilizar apenas protectores de sondadescartáveis de uma única utilização da Welch Allyn. Nunca obter uma medição de temperatura sem um protector de sonda de utilização única devidamente preso. A não utilização de um protector de sonda pode originar desconforto no paciente devido a uma sonda aquecida, contaminação cruzada e leituras de temperatura imprecisas.

1. A sonda da cor apropriada e o respectivo encaixe, adequados à via de bmedição a ser usada (oral/axilar ou rectal), devem estar instalados.
2. Segurando o cabo da sonda com o polegar e colocando dois dedos nos entalhes do cabo, retirar a sonda do encaixe.
3. Colocar o protector de sonda inserindo a sonda no protector e pressionando o cabo da sonda firmemente para baixo. O cabo da sonda mover-se-á ligeiramente para prender o protector de sonda.

Usar somente protectores de sonda da Welch Allyn. O uso de protectores de sonda de outros fabricantes ou a ausência de protectores pode causar erros ou inexactidão na medição de temperatura.

4. Medir a temperatura do paciente usando o modo normal oral, rectal, axilar pediátrico ou axilar adulto, conforme descrito anteriormente.
5. Manter a sonda no lugar após a temperatura ser exibida.

6. Premir o botão **Selecção de modo** até o indicador do modo monitor aparecer no visor.

7. Conservar o termómetro no lugar pelo tempo necessário:

Oral	3 minutos
Axilar	5 minutos
Rectal	3 minutos

AVISO Não se recomenda a monitorização contínua prolongada durante mais de três a cinco minutos em nenhum dos modos.

8. Anotar a temperatura antes de retirar a sonda do local.
9. Remover o protector de sonda pressionando com firmeza o botão de ejecção na parte superior da sonda.
10. Recolocar a sonda no encaixe para apagar o visor e reiniciar o termómetro no modo normal. O termómetro não emitirá nenhum bipe para indicar a temperatura final.

A unidade entra automaticamente no modo monitor se a sonda for retirada do encaixe e não for novamente colocada após 60 segundos de inactividade.

SEGURANÇA DO INSTRUMENTO

O termómetro SureTemp modelo 692 vem com opções de segurança eletrónica incorporadas, para reduzir o risco de roubo. Essas opções consistem nas funções de segurança Temperature Count (contagem de medições de temperatura) e Instant-On (ligação instantânea).

TEMPERATURE COUNT

A função de segurança Temperature Count permite fazer um determinado número de medições de temperatura, após o qual o instrumento entra no estado de alarme de segurança. Esse número de medições pode ser definido como 0, 25, 50, 100 e 200. Quando o instrumento se aproxima da número máximo, ele exibe a mensagem **SECURITY COUNT** (contagem de segurança) como aviso, juntamente com um número que indica as últimas cinco medições de temperatura (ou seja, 5, 4, 3, 2, 1) que restam no contador de segurança.

Quando o instrumento entra no estado de alarme, ele emite um bipe durante cerca de 10 segundos. Nesse momento, o visor do instrumento deverá indicar **SEC** (segundos), e mostrar **SECURITY** COUNT (contagem de segurança) no campo de identificação, no canto superior esquerdo. Em seguida, o instrumento é desactivado. Para reiniciar a contagem de segurança é preciso voltar a colocar o instrumento na base de parede. Se a contagem for configurada como "0", a função de contagem das medições de temperatura será desactivada e não haverá alarme de segurança.

Para configurar a função de segurança Temperature Count, consultar o manual técnico.

INSTANT-ON

Quando a função Instant-On é activada, o instrumento passa para o estado de alarme de segurança 5 segundos após ser retirado da base de parede. Quando o instrumento entra no estado de alarme, ele emite um bipe contínuo e exibe a mensagem **SEC** no visor. Premir o botão **Selecção de modo** enquanto a sonda é retirada do encaixe, 30 segundos após retirar o instrumento da base de parede, silencia o alarme e restabelece o funcionamento do instrumento. Para reactivar o alarme sonoro instantâneo, é preciso voltar a colocar o instrumento na base de parede.

As opções para a função Instant-On são ON (ligado) e OFF (desligado). No ajuste desligado, nenhum alarme é emitido.

Para configurar a função de segurança Instant-On, consultar o manual técnico.

MANUTENÇÃO

SUBSTITUIÇÃO DE PILHAS

1. Retirar a caixa de protectores de sonda do compartimento dos protectores de sonda, na parte traseira da unidade.
2. Retirar a sonda e o encaixe.
3. Premir para dentro as patilhas texturizadas, situadas nas partes laterais do aparelho, para retirar a tampa do compartimento de pilhas da parte traseira da unidade.
4. Retirar as três pilhas alcalinas AA de 1,5 V CC e substituí-las (as três) por pilhas alcalinas AA de 1,5 V CC novas. Colocar as pilhas observando a polaridade +/- de cada uma, para corresponder aos símbolos +/- no interior do compartimento de pilhas.

AVISO Usar somente pilhas alcalinas AA de 1,5 V CC. O uso de qualquer outro tamanho ou tipo de pilha pode danificar o termómetro e causar lesão física.

5. Encaixar novamente a unidade de armazenamento de protectores de sonda no devido lugar.
6. Voltar a colocar a sonda e o encaixe.

Retirar as pilhas, se o instrumento não for usado durante um período prolongado, para evitar a possibilidade de danos no termómetro devido a fugas nas pilhas.

LIMPEZA E DESINFEAÇO

Limpar e desinfectar regularmente de acordo com os protocolos e normas da instituição ou regulamentos locais, ou sempre que ocorrer contaminação.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO DO TERMÓMETRO E SONDA

Limpe o termómetro e a sonda com um toalhete de limpeza/desinfecção de nível baixo ou intermédio, apropriado para cuidados de saúde, embebido em solução de hipoclorito de sódio a 1:10 (lixívia) ou em álcool isopropílico como substância desinfectante activa. Siga as instruções do fabricante do toalhete relativamente à utilização, tempo de contacto e advertências e precauções aplicáveis.

Cuidado NÃO mergulhar nem deixar o termómetro ou a sonda de molho em nenhum tipo de fluido.

Cuidado NÃO esterilizar o termómetro nem a sonda com vapor, calor ou gás.

Cuidado NÃO colocar o termómetro nem a sonda em autoclave.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO DO ENCAIXE REMOVÍVEL DA SONDA

- Retirar o encaixe de sonda da unidade. Desligar o conector de engate da sonda para evitar que o instrumento consuma energia da pilha durante a limpeza do encaixe de sonda.
- Limpar a superfície interna do encaixe de sonda com um pano humedecido com a 1:10 (lixívia) ou em álcool isopropílico como a substância desinfetante ativa. Limpar a superfície externa do encaixe de sonda com uma das soluções mencionadas acima.

Cuidado NÃO usar objectos rígidos ou pontiagudos para limpar o encaixe de sonda. Isso pode danificar o encaixe de sonda e fazer com que a unidade deixe de funcionar devidamente.

Cuidado NÃO esterilizar o encaixe de sonda com vapor, calor ou gás.

Cuidado NÃO colocar o encaixe de sonda em autoclave.

- Secar completamente todas as superfícies antes de montar o instrumento novamente.
- Voltar a ligar o conector de engate da sonda no termómetro. O conector deve ficar bem encaixado no lugar.
- Reinstalar o encaixe de sonda no termómetro e encaixar a sonda no devido lugar.
- Introduzir a sonda no encaixe.

ELIMINAÇÃO

COMO ELIMINAR O EQUIPAMENTO

Este equipamento não contém materiais perigosos. A sua eliminação não apresenta riscos para o meio ambiente. Retirar as pilhas antes de as eliminar.

COMO ELIMINAR AS PILHAS

Eliminar as pilhas usadas de modo adequado. Consultar o órgão local de reciclagem para obter instruções de procedimento.

DESEMPENHO E ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Intervalo de temperatura ambiente de operação	10,0 °C a 40,0 °C (50,0 °F a 104,0 °F)
Altitude de operação	-170 m a +4877 m / -557 pés a +16.000 pés
Intervalo de temperatura do paciente	26,7 °C a 43,3 °C (80,0 °F a 110,0 °C)
Tempo de previsão da temperatura*	Oral: Aproximadamente 4 a 6 segundos Axilar adulto (18 anos de idade ou mais): Aproximadamente 12 a 15 segundos Axilar pediátrico (17 anos de idade ou menos): Aproximadamente 10 a 13 segundos Rectal: Aproximadamente 10 a 13 segundos.
Temperatura de armazenamento/ transporte	-20 °C a +50 °C (-4 °F a +122 °F)
Exactidão da calibração	+/- 0,1 ×C (0,2 ×F) (modo monitor)
Humidade	15% a 95% sem condensação
Dimensões	215 mm x 81 mm x 62 mm (8,46 pol. x 3,18 pol. x 2,43 pol.)
Peso	357 gramas / 12,6 onças
Alimentação de energia	3 pilhas AA de 1,5 V CC
Classificação do equipamento	Aparelho de Classe 2, operação contínua Equipamento não-AP e não-APG
IPXØ	Sem protecção contra penetração de água.

* O tempo de previsão depende do local de colocação da sonda e do estado do paciente. Os tempos de previsão não incluem o tempo de detecção de contacto com tecido nem o tempo necessário para colocar a sonda no local de medição.

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E ACESSÓRIOS

Para encomendar peças de substituição e acessórios, contactar o escritório da Welch Allyn mais próximo.

ASSISTÊNCIA

À excepção das pilhas AA, este instrumento não contém peças que possam ser substituídas ou reparadas pelo utilizador. Levar o termómetro para um centro de assistência da Welch Allyn para reparação e assistência técnica. Consultar o manual técnico.

NORMAS DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADA DA WELCH ALLYN

Somente o Centro de Assistência da Welch Allyn pode efectuar ou aprovar reparações dos produtos sob garantia. As reparações não autorizadas anularão esta garantia. Produtos que não estejam cobertos pela garantia devem ser reparados apenas por técnicos especializados em electrónica ou em Centros de Assistência da Welch Allyn.

COMO CONTACTAR A WELCH ALLYN

Se houver algum problema no equipamento que não possa ser resolvido pelo utilizador, contactar o Centro de Assistência da Welch Allyn mais próximo para obter assistência.

Antes de remeter o produto a reparar, é necessário obter autorização da Welch Allyn. Se for informado de que deve remeter o produto à Welch Allyn para manutenção ou reparação, será necessário marcar uma hora no Centro de Assistência da Welch Allyn mais próximo.

O pessoal do centro de assistência da Welch Allyn fornecerá ao utilizador um número de autorização para devolução de materiais (RMA - Return Materials Authorization). Esse número deve constar no lado externo da embalagem de remessa.

A Welch Allyn não aceita remessas ou devoluções que não tenham o número de RMA.

GARANTIA LIMITADA

GARANTIA LIMITADA DE 3 (TRÊS) ANOS PARA INSTRUMENTOS MODELO 692 E GARANTIA LIMITADA DE 2 (DOIS) ANOS PARA INSTRUMENTOS MODELO 690

Instrumentos novos adquiridos da Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) têm garantia contra defeitos originais de fabrico e de material, sob condições de serviço e uso normal, durante um período de 3 (três) anos para o modelo 692 e de 2 (dois) anos para o modelo 690, a partir da data de expedição original da Welch Allyn. A garantia será cumprida pela Welch Allyn ou pelo seu representante autorizado encarregado de reparar ou substituir, a critério da Welch Allyn, quaisquer defeitos, sem cobrança pelas peças ou mão-de-obra.

É necessário que a Welch Allyn seja avisada por telefone da ocorrência do defeito no produto, o qual deverá ser devolvido imediatamente à Welch Allyn, com indicação do número de RMA fornecido pela Welch Allyn, em embalagem adequada e porte pago. Perdas ou danos que possam ocorrer na remessa são da responsabilidade do comprador.

A Welch Allyn não se responsabiliza por prejuízos associados ao uso de qualquer produto da Welch Allyn (1) cujo número de série tenha sido rasurado ou apagado, (2) que tenha sido reparado por outra pessoa que não um representante de serviços autorizados da Welch Allyn, (3) que tenha sido alterado, (4) que tenha sido usado de modo diferente do indicado nas instruções, ou (5) que tenha sido submetido a uso inadequado ou excessivo, ou exposto a condições ambientais extremas.

GARANTIA LIMITADA DE 1 (UM) ANO PARA SONDAS E PROTECTORES DE SONDA

A Welch Allyn garante que, na ocasião da compra, as sondas e os protectores de sonda estão em conformidade com as especificações da Welch Allyn referentes a tais produtos, e que os mesmos estão isentos de defeitos originais de fabrico e de mão-de-obra sob condições de serviço e uso normal, por um período equivalente a 1 (um) ano a partir da data de expedição do produto ao cliente pelo distribuidor, ou em nome do mesmo. Os protectores de sonda foram projectados para serem usados uma única vez.

GARANTIA LIMITADA DE 90 (NOVENTA) DIAS PARA OS ENCAIXES REMOVÍVEIS DE SONDA

Os encaixes removíveis de sonda (oral azul e rectal vermelho) têm garantia contra defeitos originais de fabrico e mão-de-obra, sob condições de serviço e uso normal, por um período de 90 (noventa) dias a partir da data da expedição original pela Welch Allyn.

ESTA GARANTIA É EXCLUSIVA E TEM PRIORIDADE SOBRE QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO, ADEQUAÇÃO PARA UM PROPÓSITO ESPECÍFICO OU OUTRAS GARANTIAS DE QUALIDADE, SEJAM ESTAS EXPRESS OU IMPLÍCITAS. A WELCH ALLYN NÃO SE RESPONSABILIZA POR QUAISQUER DANOS INCIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS DECORRENTES DA VENDA, USO OU FUNCIONAMENTO INADEQUADO DO INSTRUMENTO, SEJA QUAL FOR A CAUSA. OS DANOS PELOS QUAIS A WELCH ALLYN NÃO SE RESPONSABILIZA INCLUEM, ENTRE OUTROS, PERDAS OU LUCROS CESSANTES, CUSTOS DECORRENTES DE INACTIVIDADE E PERDA DO USO DO INSTRUMENTO.

CENTROS DE ASSISTÊNCIA

Para obter informações sobre qualquer produto Welch Allyn, contactar a Assistência Técnica da Welch Allyn:

http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm.

Welch Allyn®

4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tel: +1 800 535 6663
Fax: +1 315 685 3361
www.welchallyn.com

Número material 105621

DIR# 80018585 Ver. A